

# Job

## Chapter 11

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

וַיַּעַן צֹפָר הַנַּעֲמָתִי וַיֹּאמֶר: 1  
i-сказав Нааматянин Цофар I-відповів  
[H0559](#) [H5284](#) [H6691](#)

I заговорив нааматянин Цофар та й сказав:

הֲרֹב דְּבָרִים לֹא יִעֲנֶה וְאִישׁ שְׁפָתָיו יִצְדָּק: 2  
не слів Чи-множина буде-вислухана муж многослівний виправдається  
[H3808](#) [H1697](#) [H7230](#) [H0376](#) [H8193](#) [H6663](#)

„Чи має zostátись без відповіді бэзліч слів? I хіба язика́та лю́діна невинною буде?

בְּדִיּוֹךְ מְתִים יִחְרִישׁוּ וְתִלְעַג וְאֵין מִכְלָם: 3  
людей Балаканина-твоя змусить-змовчати i-глузуєш i-немає хто-присоромить  
[H4962](#) [H0907](#) [H0369](#) [H3932](#) [H3637](#)

Чи мужі замóвчать твої теревéні, й не б́уде кому засорóмити тебе?

וְתֹאמַר נָךְ לִקְחֵי וְזָכַרְתִּי בְּעֵינֶיךָ: 4  
I-кажеш чисте вчення-моє був-я i-невинний  
[H3948](#) [H2134](#) [H0559](#) [H1961](#) [H1249](#)

Ось гóвориш ти: „Чисте моє міркувáння, i я чистий в очáх Твоїх, Боже!“

וְאֹלָם מִי־יָתַן אֱלֹהֵי דָבָר וַיִּפְתַּח שְׁפָתָיו עָמָד: 5  
Але-о якби дав Бог промовити i-відкрив уста-Свої до-тебе  
[H0433](#) [H5414](#) [H4310](#) [H0199](#) [H1696](#) [H8193](#)

О, коли б говорити став Бог, i відкрив Свої уста до тебе,

וַיִּנְדַּד לְךָ תַעֲלֹמוֹת חֲכָמָה כִּי־כִפְלָיִם לְתוֹשֵׁיחַ וְדָעָה כִּי־שָׂא 6  
i-повідав-би тобі таємниці мудрості бо вдвічі-білші ніж-розуміння i-знай що  
[H5046](#) [H2451](#) [H8587](#) [H3718](#) [H8454](#) [H3045](#)

יִשָּׂה לְךָ אֱלֹהֵי מַעֲוֹנָה: 7  
забуває тобі Бог частину-провини-твоєї  
[H0433](#) [H5382](#) [H5771](#)

i представив тобі таємніці премудрості, бо вони — як ті ч́уда розд́умування! I знай, — вимагає Бог менше від тебе, ніж провини твої того варті!

הֲתַחַרְךָ אֱלֹהֵי תַמְצָא אִם־עַד־תִּכְלֹתֶי שָׂרִי תַמְצָא: 7  
Чи-глибини Божі збагнеш до чи межі Всемогутнього досягнеш  
[H0433](#) [H2714](#) [H4672](#) [H5704](#) [H8503](#) [H7706](#) [H4672](#)

Чи ти Бо́жу глибіню досліді́ш, чи знаєш ти аж до кінця Всемоѓутнього?

נִבְחֵי שָׁמַיִם מַה־תַּפְעֵל עֲמֻקָּה מִשְׁאוֹל מַה־תִּדְרַע: 8  
Висоти небес що зробиш глибша ніж-Шеол знаєш  
[H4100](#) [H8064](#) [H1363](#) [H6466](#) [H6013](#) [H7585](#) [H4100](#) [H3045](#)

Вона вища від неба, — що зможеш зробити? I глибша вона за ше́бл, — як пізна́єш її?

אֲרֶכָּה	מֵאֲרֶץ	מִדְּרָה	וְרִחְבָּהּ	מִנֵּי	יָם :	9
Довша	ніж-земля	міра-її	і-ширша	ніж	море	
<a href="#">H0752</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H4055</a>	<a href="#">H7342</a>		<a href="#">H3220</a>	

її міра — довша за землю, і ширша за море вона!

אִם-	יִחַלֶּף	וְיִסְגִּיר	וְיִקְהִיל	וְיָמִי	יִשְׁכַּבּוּ :	10
Якщо	проміне	і-зачинить	і-збере	то-хто	зупинить-Його	
	<a href="#">H2498</a>	<a href="#">H5462</a>	<a href="#">H6950</a>	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H7725</a>	

Якщо Він перейде й замкне щось, і згромадить, — то хто заборонить Йому?

כִּי-	הוּא	יָדַע	מֵתֵי-	שָׂוֵא	וַיֵּרֵא-	אֲוֹן	וְלֹא	וַיִּתְבּוֹן :	11
Бо	Він	знає	людей	марних	і-бачить	неправду	і-не	звертає-уваги	
	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H4962</a>	<a href="#">H7723</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H0205</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0995</a>	

Бо Він знає нікчемності людські та бачить насилля, — і Він не догляне?

וְאִישׁ	גָּבוּב	יִלְבַּב	וְעִיר	פָּרָא	אָדָם	וְיֹלֵד :	12
Але-людина	порожня	стає-розумною	як-лоша	дике	людина	народжується	
<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H5014</a>		<a href="#">H5895</a>	<a href="#">H6501</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H3205</a>	

Тож людина порожня мудрішає, хоч народжується, як те дике осля!

אִם-	אַתָּה	הַכִּינֹתָ	לִבְךָ	וּפְרִשְׁתָּ	אֵלָיו	כַּפָּד :	13
Якщо	ти	приготуєш	серце-своє	і-простягнеш	до-Нього	долоні-свої	
				<a href="#">H6566</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3709</a>	

Якщо ти зміцниш своє серце, і свої руки до Нього простягнеш, —

אִם-	אֲוֹן	בְּיָדְךָ	הִרְחִיקְהוּ	וְאֵל-	תִּשְׁכֹּן	בְּאֵהָלֶיךָ	עֹלָה :	14
якщо	неправда	в-руці-твояй	віддали-її	і-не	дай-перебувати	в-наметах-твоїх	кривді	
	<a href="#">H0205</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H7368</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H7931</a>	<a href="#">H0168</a>		

якщо є беззаконня в руці твоїй, то прожені ти його, і кривда в наметах твоїх нехай не пробуває, —

כִּי-	וְאָז	תִּשָּׂא	פְּנֵיךָ	מִמּוֹם	וְהָיִיתָ	מְצֻק	וְלֹא	15
бо-тоді	тоді	піднімеш	обличчя-своє	без-плями	і-будеш	непохитним	і-не	
		<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3332</a>	<a href="#">H3808</a>	

תִּירָא :  
боятимешся  
[H3372](#)

тож тоді ти підіймеш обличчя невинне своє, і будеш міцний, і не будеш боятись!

כִּי-	אַתָּה	עָמַל	תִּשְׁכַּח	כַּמּוֹם	עָבְרוּ	תִּזְכֹּר :	16
бо	ти	страждання	забудеш	як-воду	що-протекла	згадаєш	
		<a href="#">H5999</a>	<a href="#">H7911</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H2142</a>		

Бо забудеш страждання, — про них будеш згадувати, як про воду, яка пропливлá.

וּמְצֻהָרִים	יָקוּם	תִּלְדַּ	תִּשְׁפָּה	כַּבְּקָר	תִּהְיֶה :	17
і-світліше-ніж-полудень	зійде	життя	питьсяма	як-ранок	стане	
		<a href="#">H2465</a>		<a href="#">H1242</a>	<a href="#">H1961</a>	

Від півдня повстане життя, а темрява буде, як ранок.

וּבִטַּחְתָּ	כִּי-	יֵשׁ	תִּקְוָה	וְחִפְרָתָ	לִבְטַח	תִּשְׁכַּב :	18
і-довірятимеш	бо	є	надія	і-озирнувшись	безпечно	ляжеш	
<a href="#">H0982</a>		<a href="#">H3426</a>		<a href="#">H2658</a>	<a href="#">H0983</a>	<a href="#">H7901</a>	

І будеш ти певний, бо маєш надію, і викопаєш собі яму та й будеш безпечно лежати, —

רבים:	פניך	יחלו	מחריד	ואין	ורבצת	19
багато-хто	обличчя-твое	i-будуть-шукати	хто-лякає	i-немає	I-ляжеш	
	<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H2729</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H7257</a>	

і будеш лежати, й ніхто не сполóшить, і багато-хто будуть підлещуватися до обличчя твого.

מפח	יתקוותם	מנהם	אבר	ומנוס	תכלינה	רשעים	ועיני	20
останній-подих	i-надія-їхня	від-них	зникне	i-притулок	згаснуть	нечестивих	A-очі	
<a href="#">H4646</a>			<a href="#">H0006</a>	<a href="#">H4498</a>	<a href="#">H3615</a>	<a href="#">H7563</a>		

פ	נפש:
—	душі
	<a href="#">H5315</a>

А очі безбожних минуться, і згине притулок у них, а їхня надія — то стóгін душі!”